



MARIE THERESE par la grace de Dieu, Imperatrice Douairiere des Romains, Reine d'Allemagne, de Hongrie, de Bohême, de Dalmatie, de Croatie, d'Esclavonie, &c. Archiduchesse d'Aûtriche; Duchesse de Bourgogne, de Lothier, de Brabant, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldres, de Milan, de Stirie, de Carinthie, de Carniole, de Mantoüe, de Parme & de Plaisance, de Wirtemberg, de la haute & basse Silesie, &c. Princesse de Suabe & de Transilvanie; Marquise du St. Empire Romain, de Bourgovie, de Moravie, de la haute & basse Lusace; Comtesse de Habspourg, de Flandres, d'Artois, de Tirol, de Hainau, de Namur, de Ferrete, de Kybourg, de Gorice & de Gradisca; Landgrave d'Alsa-

MARIA THERESIA by der gratie Godts, Rooms-Keyserinne Douairiere, Koninginne van Duytslandt, van Hongarien, van Bohemen, van Dalmatien, van Croatien, van Esclavonien, &c. Aerts-Hertoginne van Oostenryck; Hertoginne van Bourgogne, van Lothryck, van Brabant, van Limboug, van Luxembourg, van Gueldre, van Milanen, van Stirien, van Carinthien, van Carniole, van Mantua, van Parma ende Plaisance, van Wirtemberg, van hoogh ende leegh Silesien, &c. Princesse van Suabe ende van Transilvanie; Marckgravinne van't H. Rooms Ryck, van Bourgau, van Moravie, van hoogh ende leegh Lusatie, Gravinne van Habspourg, van Vlaenderen, van Artois, van Tyrol, van Henegauw, van Namen, van Ferrete,

Fiat publicatio et affictio loco et more solitis, hac 11a januarij 1766

De mesemaere Vaudenhoven

ce; Dame de la Marche d'Esclavonie, du Port-Naon, de Salins & de Malines; Ducheſſe de Lorraine & de Bar; Grand'-Ducheſſe de Toſcane. La mendicité étant infiniment accrûe dans ces Pays par la grande quantité de Vagabonds de l'un & de l'autre ſexe, qui s'y ſont répandus, dont le nombre augmente tous les jours, malgré les précautions qui ont été priſes par les Ordonnances anterieures émanées à ce ſujet; & ayant reconnu, que le mal provenoit, de ce que les mendians continuoient de roder par tous ces Pays, ce qui ne peut être attribué qu'à l'oubli & à l'inexécution de l'Edit du 12. Janvier 1734., & voulant rétablir une partie de police auſſi eſſentielle au bon ordre, à la tranquillité & à la ſûreté publiques, Nous avons, de l'avis de nôtre Conſeil ordonné en Brabant, & à la déliberation de nôtre très-cher & très-aimé Beau-Frere & Couſin, CHARLES ALEXANDRE, Duc de Lorraine & de Bar, Adminiſtrateur de la Grande-Maîtriſe en Pruſſe, Grand'-Maître de l'Ordre Teutonique en Allemagne & en Italie, Maréchal des Armées du St. Empire Romain & des Nôtres, nôtre Lieutenant, Gouverneur & Capitaine Général des

van Kybourg, van Gorice ende van Gradisca; Landt-Gravinne van Alſatien; Vrouwe van de Marche van Eſclavonien, van Port-Naon, van Salins ende van Mechelen; Hertoginne van Lorreynen ende van Bar; Groote Hertoginne van Toſcanen. De Bedelrye oneyndelijck in deſe Landen aengegroeyt zynde door de menichte der Vagabonden van d'een en d'ander geſlacht, die hun daer verſpreyt hebben, waer van het getal daegelijckx vermeerdert, niettegenſtaende de precautien de welcke genomen zyn geweeſt by de voorige Placcaerten, ten dien opſichte geëmaneert, ende ondervonden hebbende dat het quaedt voorts quamp uyt dien dat de Bedelaers bleven alle deſe Landen doorloopen, het welcke niet en kan toegeſchreven worden als aen het vergeten ende aen het verſuymen van het Edict van den 12. Januarij 1734., ende willende herſtellen een deel der Policie ſoo noodtſaeckelijck voor het goedt order ende voor de publiecke ruſte ende veyligheydt. SOO IS'T, dat Wy by advies van onſen Raede geordonneert in Brabant, ende ter deliberatie van onſen ſeer-lieven ende ſeer-beminden Schoon-Broeder ende Neve, CAREL ALEXANDER, Hertogh van Lorreynen ende van Bar,

Pays-bas, ſtatué, ordonné & déclaré, ordonnons, ſtatuons & déclarons par cette.

ARTICLE PREMIER.

Que généralement tous les mendians, vagabonds & gens ſans aveu, non natifs de ces Pays, auront à ſe retirer des Pays de nôtre Domination dans la quinzaine après la publication de la Préſente, à peine d'être fuſtigés par ordonnance de la Juſtice du lieu, où ils ſeront appréhendés, pour la premiere fois, & d'autres peines arbitraires pour la ſeconde.

I I.

Déclarons pour vagabonds & gens ſans aveu tous ceux qui ne ſont pas dans quelque ſervice ou emploi, ou qui ne ſont pas quelque trafic, négoce ou mêtier, ou qui n'ont pas les moyens de pouvoir aucunement ſubſiſter.

Beſtierder van het Groot-Meeſterſchap in Pruyſſen, Grooten Meeſter van 't Duyts-Orden in Duytslandt en in Italien, onſen Stadthouder, Gouverneur ende Capiteyn generael der Nederlanden, hebben goetgevonden vaſt te ſtellen, t'ordonneren ende te verclaeren, gelijck Wy vaſt-ſtellen, ordonneren ende verklaeren by deſe.

EERSTEN ARTIKEL.

Dat generaelijck alle bedelaers, vagabonden ende ledig-gangers, niet geboortig van deſe Landen, hun zullen hebben te vertrecken uyt de Landen van onſe Gehoorſaemheydt, binnen vyfthien daegen naer de publicatie deſer, op pene van gegeeſſelt te worden by ordonnantie van de Juſtitie der plaetſe, alwaer ſy zullen gevangen worden, voor d'eerſte reyſe, ende andere arbitraire ſtraffe voor de tweede.

I I.

Verklaeren voor vagabonden ende ledig-gangers, alle de gene die niet en zyn in eenigen dienſt, oft ampt, oft die niet en doen eenigen coophandel oft ambacht, oft die niet en hebben de middelen om eenigſints te konnen leven.

III.

Nous voulons, que les mendians, vagabonds & gens ſans aveu, natifs de ces Pays, auront à ſe retirer dans le même terme de quinze jours, & ſous la peine portée ci-deſſus, dans les lieux reſpectifs de leur naiſſance, ou dans celui où ils pourroient avoir acquis le droit d'habiter, ſoit par leur mariage, ſoit autrement.

IV.

Que leſdits mendians natifs de ces Pays, qui ſeront aſſez forts & en état de gagner leur vie par le travail, ne pourront plus mendier, mais ſeront obligés de faire conſter dans un mois après leur retour, à l'Officier du Lieu & à ceux de la Loi, qu'ils ont entrepris quelque ſervice, emploi, trafic ou mêtier, ou qu'ils ont quelques moyens pour pouvoir aucunement ſubſiſter ſans mendier, à peine d'être appréhendés & colloqués en priſon au pain & à l'eau.

III.

Wy willen, dat de bedelaers, ledig-gangers ende landt-loopers geboortigh van deſe Landen, hun zullen hebben te vertrecken binnen den ſelven termyn van vyfthien daegen ende op de pene als boven, in de reſpective plaetſen van hunne geboorte, ofte in de gene alwaer ſy recht ſoude konnen verkregen hebben van te woonen, 't zy door hun houwelijck, 't zy anderſints.

IV.

Dat de voorſchreve bedelaers geboortigh van deſe Landen, de welcke ſterck genoegh zullen zyn ende in ſtaet van hunnen koſt te winnen met te wercken, niet meer en zullen mogen bedelen, maer zullen binnen een maendt naer hunne wederkomſte moeten doen blycken aen den Officier der plaetſe, ende aen die van de Weth, dat ſy hebben aengenomen eenigen dienſt, emploi, koophandel oft ambacht, ofte dat ſy eenige middelen hebben om eenighſints te konnen leven ſonder te bedelen, op pene van geapprehendeert ende in gevangeniſſe geſtelt te worden te water ende te broode.

V.

Que si les mendians capables de travailler, ne font pas conster dans le terme d'un mois après leur rélaxation, qu'ils se sont mis en état de gagner leur vie, ou de pouvoir subsister par l'un ou l'autre moyen ci-dessus mentionné, ils seront bannis des terres de nôtre Domination par la Justice du Lieu où ils auront été appréhendés, à peine d'être fustigés pour la premiere fois, de flêtrissure avec un fer ardent pour la seconde, & d'autres peines plus griéves pour la troisiéme fois.

VI.

Et à l'égard de ceux, qui sont véritablement pauvres, natifs de ces Pays, & hors d'état de faire aucun travail, soit par leur âge, soit par leurs infirmités corporelles, ils pourront demander l'aumone dans la Ville, Paroisse ou Village où ils sont nés ou domiciliés, moyennant d'être pourvûs d'une attestation du Curé & des Maîtres des pauvres, & de porter la marque qu'on délivre à cet effet dans les endroits où cela est en usage, sans que lesdits mendians pourront aller men-

V.

Ende indien de voorsz. bedelaers bequaem om te wercken, niet en doen blycken binnen den tydt van een maendt naer hunne relaxatie, dat sy hun in staet gestelt hebben van hunnen kost te winnen, ofte te konnen leven door den eenen oft den anderen middel hier boven vermelt, sy zullen gebannen worden uyt de Landen van Ons Gebied van wegens de Justitie der plaetse alwaer sy zullen gevangen zyn, op pene van gegeesselt te worden voor d'eerste reyse, gebrandmerckt te worden voor de tweede, ende van andere grootere straffe voor de derde reyse.

VI.

Ende ten opsichte van de gene die waerachtigh arm zyn, geboren van dese Landen, ende onbequaem van eenigh werck te doen, 't zy door hunnen ouderdom, 't zy door hunne lichaemelijcke gebreken, sy zullen mogen aelmoessen vraegen in de Stad, Parochie oft Dorp, alwaer sy geboren oft woonachtig zyn, mits voorsien zynde van eene attestatie van den Pastoor ende van de Arm-Meesters, ende mits te draegen het teecken 't welck men geeft ten dien opsichte in de plaetsen alwaer sulckx

dier dans d'autres Villes, Paroiſſes & Villages voiſins, point même ſous prétexte de quelques Fêtes, Proceſſions ou Dédicaces, à peine d'être colloqués en priſon au pain & à l'eau pendant ſix ſemaines pour la premiere fois, & d'être bannis de nôtre Domination pour la ſeconde, ſous les autres peines portées ci-deſſus.

V I I.

Et pour mieux découvrir ceux qui pourroient contrevenir à ce que deſſus, Nous ordonnons à tous Magiſtrats & Gens de Loi des Paroiſſes, de faire, dans un mois après la publication de la préſente Ordonnance, une liſte exacte de tous les mendians domiciliés ſous leurs juriſdictions, & leur faiſons défenſe, de même qu'aux Curés & aux Maîtres des pauvres, de délivrer des atteſtations ou permiſſions pour mendier qu'à ceux qui ſeront véritablement pauvres, & incapables de travailler, à peine qu'il ſera pourvû à leur charge.

in gebruyck is, ſonder dat de voorſz. bedelaers zullen mogen gaen bedelen in andere Steden, Parochien ende nabuerige Dorpen, niet ſelfs onder pretext van eenige feeſten, proceſſien ofte kermiſſen, op pene van in gevanckeniſſe geſtelt te worden, te water ende te broode den tydt van ſeſſe weken voor d'eerſte reyſe, ende van gebannen te worden uyt Ons Gebiedt, voor de tweede, op de andere ſtraffe hier boven vermelt.

V I I.

Ende om des te beter t'ontdecken de gene, de welcke zouden komen t'overtreden het gene hier boven vermelt, Wy ordonneren aen alle de Magiſtraeten ende Wethouderen der Parochien, van binnen een maendt naer de publicatie deſer, te maecken eenen exacten lyſt van alle de bedelaers woonachtig onder hunne jurisdictie, ende Wy verbieden hun, als oock aen de Paſtoors ende Arm-meeſters, van hun geene atteſtatie oft oorlof te geven om te bedelen, ten zy aen de gene die waerachtelijck arm ende onbequaem zyn om te wercken, op pene dat tot hunnen laſte ſal voorſien worden.

VIII.

Nous voulons au ſurplus, que chaque Ville, Paroiſſe & Village entretienne ſes pauvres, invalides & incapables de travailler, hors des revenus de la table de charité; & ſi les aumones qu'ils recevront & leſdits revenus de la table de charité ne ſuffiſent pas, les Magiſtrats, Curés & Maîtres des pauvres concerteront enſemble les moyens les plus propres & les moins à charge des Villes & du plat Pays, pour ſuppléer à ce qui pourroit manquer à leur entretien, leſquels devoirs ils seront obligés de faire gratis; & en cas qu'ils trouvaſſent abſolument néceſſaire de faire quelque nouvelle impoſition à ce ſujet ſur les habitans deſdites Villes, Villages & Paroiſſes par forme de charge domiciliaire, les ſuſdits Magiſtrats & Gens de Loi s'adreſſeront à Nous, pour en obtenir la permiſſion.

VIII.

Wy willen daer-en-boven, dat ieder Stadt, Parochie ende Dorp onderhoude hunne armen, gebreckelijcke ende onbequaem om te wercken, uyt de inkomen der Taeffel des Charitaets; ende is het ſaeken dat de aelmoeſſen die ſy zullen ontfangen, ende de voorſz. inkomen der Taeffel des Charitaets niet genoeghſaem en zyn, de Magiſtraeten, Paſtoors ende Arm-Meeſters zullen te ſaemen beraemen de bequaemſte middelen ende de minſte laſtig aen de Steden ende het plat-Landt, om te ſuppleren aen het gene zoude konnen manqueren aen hun onderhoudt, welcke devoiren ſy verplicht zullen zyn gratis te doen, ende is het ſaecken dat ſy abſolutelijck noodig vonden ten dien opſichte te ſtellen eenigen nieuwen laſt op de Inwoonders der voorſchreven Steden, Dorpen ende Parochien by forme van inwoonachtigen laſt, de voorſchreve Magiſtraeten ende Wethouderen zullen hun aen Ons adreſſeren om daer van den oorlof te bekomen.

IX.

Que, ſi cependant il y auroit dans les ſuſdites Villes, Villages, lieux de leurs naiſſances

IX.

Is't ſaecken nochtans dat in de voorſeyde Steden, Dorpen ende Plaetſen van hunne geboor-

ou domiciles quelque Ordonnance ou Réglement particulier, qui interdit absolument aux pauvres de demander l'aumone, ou qu'il ne leur permit que dans un certain tems, lieu & place, & avec certaines formalités, ils seront obligés de s'y conformer ponctuellement, sous les peines portées par les mêmes Ordonnances & Réglemens faits ou à faire à ce sujet.

te ofte vaste wooninge; eenige Ordonnantie oft particulier Reglement waere, het welcke aen den armen absolutelijck verbiedt aelmoessen te vraegen, oft 't welck hun maer op sekeren tydt, gewest ende plaetse ende met sekere formaliteyten het selve toeen liet, sy zullen gehouden zyn van hun daer aen ponctuelijck te conformeren, op de straffen gedraegen by de selve Ordonnantien ende Reglementen gemaeckt ofte noch te maecken ten dien opsichte.

X.

Défendons à tout & un chacun, après ledit terme de quinze jours écoulé, de donner l'aumone aux mendians ou vagabonds qui courent de Ville en Ville & de Village ne Village, ni aussi de les loger, à peine de six florins d'amende pour chaque contravention.

X.

Verbieden aen alle ende eeniegelijck, den voorseyden termyn van vyfthien daegen verschenen zynde, aelmoessen te geven aen de bedelaers ende vagabonden, de welcke loopen van Stadt tot Stadt ende van Dorp tot Dorp, nochte oock hun te logeren, op pene van sesse guldens boete voor iedere contraventie.

X I.

Enjoignons à tous Officiers de veiller avec toute l'assiduité possible à l'appréhension desdits mendians, vagabonds & fainéans, & aux Magistrats, Echevins & autres Justiciers, de procéder sommairement à leur charge, &

X I.

Bevelen aen alle Officiers, met alle mogelijcke neerstigheydt te letten op de apprehensie der voorseyde bedelaers, vagabonden ende ledig-gangers, ende aen de Magistraeten, Schepenen ende andere Justicieren, aenstondts t'hun-

de les faire punir ſans délai, ſur le pied porté par la préſente Ordonnance, à peine de cent écus d'amende & autre peine arbitraire.

X I I.

Et pour faciliter d'autant plus ladite appréhenſion, Nous ordonnons à tous Baillis, Mayeurs, Gens de Loi & autres Officiers des Villes & du plat-Pays, de faire reſpectivement, ou de faire faire des rondes & patrouilles pendant le jour par les chemins Royaux & autres, comme auſſi de nuit dans les lieux ſuſpects, & de ſe ſaiſir deſdits vagabonds, mendians, étrangers ou autres natifs du Pays, qui courent d'un endroit à l'autre, permettant pareillement à tous nos ſujets d'appréhender leſdits mendians, à charge & condition de les remettre d'abord à l'Officier du lieu, où ils auront été appréhendés, pour les faire punir ſelon la rigueur de cette Ordonnance.

nen laſte te procederen ende hun te doen ſtraffen ſonder uytſtel, op den voet gedraegen by deſe tegenwoordige Ordonnantie, op pene van hondert patacons boete ende andere arbitraire ſtraffe.

X I I.

Ende om des te beter de voorſeyde apprehenſie te faciliteren, Wy gebieden aen alle Baillius, Meyers, Wethouderen ende andere Officieren der Steden ende van het plat-Landt reſpectivelijck te doen ofte te doen doen in den dagh, Ronden, ende Patrouillen langhſt de Koninckljjcke wegen ende andere, gelijck oock s'nachts in de ſuſpecte plaetſen, ende t'apprehenderen de voorſeyde vagabonden, bedelaers, vremdelingen ofte andere geboortig van deſe Landen, de welcke loopen van d'eene plaetſe naer d'andere, insgelijckx toelaetende aen alle onſe onderſaeten t'apprehenderen de voorſeyde bedelaers, mits conditie van die datelijck te leveren aen den Officier der Plaetſe, alwaer ſy geapprehendeert ſullen zyn, om die te doen ſtraffen ingevolge de ſtrengheydt van deſe Ordonnantie.

XIII.

Au cas que lesdits Officiers, Gens de Loix ou autres habitans des Villes ouvertes & du plat-Pays, s'apperçussent que plusieurs desdits mendians & vagabonds s'attrouppassent pour courir le Païs & qu'ils y fissent quelques désordres, ils feront, sans perte de tems, donner le toxin & battre la caisse pour faire assembler les manans avec leurs armes, & & poursuivre lesdits mendians & vagabonds, à l'effet de les appréhender si faire se peut, & les faire punir à proportion des désordres & des violences qu'ils pourroient avoir commis, selon les Placards que Nous avons fait émaner ci-devant pour pareil cas.

XIII.

Ingevalle dat de voorseyde Officieren, Wethouderen oft andere Ingesetene der opene Steden ende van het plat--Landt gewaer wierden, dat eene menichte der voorseyde bedelaers ende vagabonden hun by-een vergaederde, om het Landt te doorloopen, ende dat sy daer eenige ongeregeltheden deden, sy zullen sonder tydtverlies de klock doen klippen ende de trommel slaen om de Ingesetenen met hunne wapenen by-een te doen vergaederen, ende te achtervolgen de voorseyde bedelaers ende vagabonden, om hun te vangen is't saecken dat het mogelijck is, ende hun te doen straffen naer proportie van de ongeregeltheden ende gewelden die sy zouden konnen begaen hebben, ingevolge de Placcaerten de welcke Wy voor desen hebben doen emaneren voor sulcken gevalle.

XIV.

Quand ceux des Villages circonvoisins auront entendu le toxin, les Officiers & Gens de Loi desdits Villages seront obli-

XIV.

Alswanneer die der naebuerige Dorpen den klock-klip zullen gehoort hebben, zullen de Officieren ende de Wethouderen der voorseyde Dor-

gés de s'assembler aussitôt, & de poster les manans armés dans les grands chemins & autres lieux par lesquels les mendians & vagabonds pourroient se retirer, pour les appréhender s'ils ne le sont déja, & feront aussi à cet effet donner le toxin dans leurs Villages en cas de besoin.

pen verplicht zyn hun aenstonts te vergaederen, ende de gewaepende Ingesetenen te posteren langhst de groote wegen ende andere plaetsen langhst de welcke de bedelaers ende vagabonden hun zouden konnen vertrecken, om hun te apprehenderen, is't dat sy het noch niet en zyn, ende zullen oock ten dien eynde doen de klock klippen in hunne Dorpen, in cas van noode.

X V.

Ordonnons au Prévôt de l'Hôtel & au Drossard de Brabant, de faire faire par leurs gens dans leurs Départemens respectifs les rondes au plat-Pays, & d'appréhender, après ledit terme de quinze jours écoulé, tous lesdits vagabonds & mendians, étrangers & autres natifs de ces Pays, qui courent de l'un endroit à l'autre, & de les faire punir selon la rigueur de la présente Ordonnance, comme aussi de donner toute aide & assistance aux Officiers & Gens de Loi, lorsqu'ils en seront requis.

X V.

Wy bevelen aen onsen Provoost van den Hove ende aen den Drossard van Brabant te doen doen door hun volck in hunne respective districten, de Ronden ende Patrouillen ten platte-Lande, ende t'apprehenderen naer dat den termyn van vyfthien daegen verschenen sal zyn, alle de voorseyde vagabonden ende bedelaers, vremdelingen ende andere geboortig van dese Landen, de welcke loopen van d'eene plaetse naer d'andere, ende die te doen straffen, ingevolgede strenigheydt van dese tegenwoordige Ordonnantie, als oock aen de Officieren ende Wethouderen te geven alle hulpe ende bystant, alswanneer sy daer toe zullen versocht worden.

XVI.

Et afin d'encourager ceux qui feront ladite appréhension, Nous ordonnons qu'ils ayent une récompense de douze florins pour chaque mendiant, vagabond, étranger & non natif de ce Pays, qu'ils arrêteront après l'écoulement du terme ci-dessus répris, si-avant qu'il soit remis entre les mains de la Justice, & convaincu & puni selon le préscrit de cette Ordonnance, ladite récompense à payer par la généralité du Quartier, Territoire ou Pays, dans lequel l'appréhension aura été faite.

Si donnons en mandement à nos très-chers & féaux les Chancelier & Gens de nôtre Conseil de Brabant, le Gouverneur de Limbourg, & à tous autres nos Justiciers, Officiers & Sujets qui ce regardera, que cette nôtre présente Ordonnance ils observent & entrétiennent & la fassent exactement observer & entrétenir sans aucu faveur, port, ou dissimulationn : CAR AINSI NOUS PLAIT-IL.

XVI.

Ende om de gene, die de voorseyde apprehensie zullen doen, aen te moedigen, Wy ordonneren dat sy zouden hebben eene vergeldinge van twelf guldens voor iederen bedelaer, vagabondt, vremdelinck ende niet gebortigh van dese Landen, de welcke sy zullen arresteren naer het verloop van den termyn hier boven vermelt, met voorwaerde dat den selven gelevert worde in de handen van de Justitie, ende overtuyght ende gestraft ingevolge den inhoudt van dese Ordonnantie, de voorschreve vergeldinge te betaelen door de generaliteyt van het Quartier, Territoir oft Landt, in't welcke de apprehensie geschiedt sal zyn.

Ontbieden daeromme ende bevelen aen onse seer-lieve ende getrouwe die Cancelier ende Luyden van onsen Raede van Brabant; Gouverneur van Limbourg, ende aen alle andere onse Justicieren, Officieren ende Onderdaenen die het raecken sal, dat sy dese onse tegenwoordige Ordonnantie observeren ende onderhouden, ende de selve exactelijck doen observeren ende onderhouden sonder verdragh, gunste ofte dissimula-

En témoignage de quoi, Nous avons fait mettre nôtre grand Séel à ces Présentes. Donné en nôtre Ville de Bruxelles le 14. de Decembre l'an de grace 1765. & de nos Regnes le vingt-sixiéme. Etoit paraphé, *Streith. v*t. plus bas étoit, *Par l'Impératrice Douairiere & Reine en Son Conseil*, & étoit signé, *E. de Robiano*, & y étoit appendu le grand Séel de Sa Majesté, imprimé en cire rouge, à double queuë de parchemin.

tie : WANT HET ONS ALSOO GELIEFT. Des t'oirconden hebben Wy onsen grooten Segel hier aen doen hangen. Gegeven in onse Stadt Brussel den 14. December in't jaer ons Heeren 1765. ende van onse Rycken het sessen twintigste. Was geparapheert, *Streith. v*t. leeger stondt, *By de Keyserinne Douairiere ende Coninginne in Haeren Raede*, ende was geteeckent, *E. de Robiano*, ende was daer aen hangende den grooten Segel van Haere Majesteyt, gedruckt in rooden wasse, aen eenen dobbelen steert van parkement.

À BRUXELLES,
Chez GEORGE FRICX, Imprimeur de Sa Majesté l'Impératrice Reine Apostolique. 1765.